

1894-12-24

SENDER

Berta Brandstrup, Alhed Larsen

RECIPIENT

Laura Warberg

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Datoen er skrevet i selve brevet

General comment:

Alhed Larsen opholdt sig i Italien fra februar 1894 til foråret 1895.

Skvardo: Konsul Rottbøll og hans kone boede på Bello Sguardo i Firenze.

Det er uklart, hvem Kisten/Kistin, som Berta Brandstrup sidst i brevet omtaler, er.

Sender's location:

Firenze

Sender info (seal, address, etc.):

Frengår af brevets indhold

Mentioned people:

Adolfo Bacci

Teresina Bacci

Vittoria Bacci

Francis Beckett

Berta Brandstrup

Emil Brandstrup

Johanne Christine Brandstrup

Ludvig Brandstrup, billedhugger

- Bærentsen

Astrid Warberg-Goldschmidt

Archive:

Warberg Kerteminde egns- og

Byhistoriske Arkiv BB 2157

Trykt udgave:

Nej

Provenance:

Testamentarisk gave fra Laura

Warberg Petersen til Østfyns Museer

TRANSCRIPTION

Kæreste Mor! og alle I andre!

Juleaften 1894. Jeg synes dog, I skal have en Hilsen fra mig, skrevet paa denne Aften, der nu er overstaaet, og som jeg saa længe har gruet for. Men jeg skylder Sandheden at sige, at det egentlig har været en rigtig storartet Dag og at det nu bagefter er ganske interessant at have prøvet en saadan Juleaften. Da jeg læste Dit Brev i gaar, Mor, hvori Du opmuntrede mig og forsikrede mig, at vi nok fik det storartet og at det rigtignok maatte være interessant at prøve en Jul i Italien, da rystede jeg betænkelig paa Hovedet, og tænkte, at det var nu godt nok, men - - - , men saa som sagt er det hele gaaet rigtig brillant. Der var kun ét Punkt, hvor jeg var ligeved at blive lidt gnaven, det var ved 9-10 Tiden, da hele Travlheden var overstaaet, Gaverne givne, modtagne og takkede af, og vi satte os om det lille Juletræ for at have det hyggeligt ved et Glas Marsala og en Cigaret, - da begyndte jeg at føle lidt Julestemning og det var det var ["det var" overstreget] det farligste jeg kunde gøre, - hvis I paa den Tid har mærket, at ["at" overstreget] nogen pustede ["de" sidst i ordet overstreget] ved jeres Juletræ og har hørt nogen synge med i Julesalmerne, saa har det været mig; - men det varede for Resten ikke længe, - jeg satte mig hen i en mørk Krog i Sofaen for at hengive mig lidt til mine egne Betragtninger og Berta der formodentlig har følt noget ligemed kom lidt efter ogsaa derhen. Men de skrøbelige Menneskesjæle! - en halv Time efter var vi begge faldne i en dyb Søvn. Lud lagde en Kappe over os og han og Balle satte sig til at s ["s" overstreget] - - - spille Lotteri om Godter! kosteligt! - Kl. 11 1/2 vækkede de os og vi gik hen i en Kirke for, som vi trode, at høre en pragtfuld Konsert, - men ak Skuffelse, der var kun en Masse Præster, der messede og smaa stakkels søvnige Kordrenge der svang Røgelseskar. Saa besluttede vi at gaa ind til Domkirken om vi mulig skulde have mere Held med os der; paa Vejen derved mødte vi cand. Beckett og Frk Bærentsen, der ogsaa var gaaede ud paa Jagt efter noget Musik. Vi afsøgte sammen 4 Kirker men uden videre Resultat kun i én hørte vi et smukt Præludium paa Orgel, og i den dejlige Dôme saa vi de pragtfuldt klædte Præster gaa bort i Procession med Fakler. Men al Julestemning var gaaet fløjten. Gaderne var uhyggelige med Støj og Spektakel. Saa gik vi - tænk jer, Juleaften Kl. 1 1/2 ind paa en Kafé og sad der og snakkede en Timestid til et Glas Øl. Jeg maatte stadig sige til mig selv, det er virkelig Juleaften, men Humøret var der ikke noget at sige paa, man kan saamænd finde sig i meget, naar det skal være. - Vi kom hjem ved tre Tiden og nu er den næsten 4, saa I maa rigtignok paaskønne, at jeg sidder her og skriver. Og saa har jeg tilmed været tidlig oppe, var paa

Skuardo i Nat og havde lovet Berta at komme tidlig hened. Hør nu hvor dygtigt; der er over en halv dansk ["dansk" indsat over linjen] Mil hened og jeg skulde paa Torvet først; der købte jeg 3 Ænder, Grøntsager, Æg Ost, Smør, Frugt o.s.v. og blev kaldt Fru, kom her hjem vældig belæsset godt halv 9 og tænk, saa var B. & Lud ikke kommen op endnu, saa jeg havde Kaffe bordet færdigt til de kom; det var for Resten en dejlig Morgentur, straalende Solskin med let Rim paa Veje og Gader. Og saa er det vældig Sjov at gaa i T ["i T" overstreget] paa Torvet. Jeg købte for Resten saadan ind, at jeg ikke havde en rød Øre i min Pung, da jeg kom hjem, men heldigvis var "Poverierne" (Tiggerne) ikke kommen paa Benene endnu, saa jeg slap godt fra det. - Formiddagen gik med at brænde Mandler i Kakkelovnen (vellykkede) vi lukke uden videre Laagen op og lave det paa Ilden. Samme Sted skal jeg i Morgen lave Røræg Kompot og Rosenkaal! flot! - Naa, efter Frokost gik Lud lidt ud og B & jeg ordnede og pyntede et Juletræ som vi i al Hemmelighed havde faaet bragt herhen; da det var færdigt satte vi det udenfor i Haven, det gror i en Urtepotte og er højere end jeg. - Lud kom hjem med en Masse Roser og Violer og vi andre havde pyntet med kønt grønt, saa her var rigtig festligt. Kl. 6 1/2 kom Balle og vi spiste Rissotto med Mandel i (en Æske Chokolade, vunden af Lud, foræret til B & mig ((dette havde vi regnet ud i Forvejen, havde bestemt Chokolade, da vi vidste, at de andre var for mandige til at spise det.)) Andesteg med Salat Frugt og Ost. - Saa sendte vi de andre op paa B's Værelse, mens vi hentede Juletræet ind, tændte det og ordnede Presenterne; ved siden af Træet stillede vi et lille Bord med Marsala, Skaalen med Godter og Cigaretter; festlig oplyst og dejlige Blomster, Balle & Lud var aldeles overvældede, da de blev lukkede herind. - Af Gaverne vil jeg kun nævne mine egne, som jeg blev vældig glad ved. Af L & B. et dejligt Silkesjawl, firkantet, to Alen paa alle Ledder, pragtfulde farver mørkegrønt skotsk med ["med" overstreget] tærnet med smalle mørkerøde ["mørke" overstreget, og over ordet indsat "høj"] høj[røde] og gule Striber samt en henrivende lille Lommebog & Portemonnaie af fint Ruslæder, vældig elegant. imponerende og smukke Gaver begge to, altfor fine til mig næsten. Og tænk, Baccis sendte mig Presenter ogsaa! En aldeles nydelig Skindkrave til Halsen vældig nobel; i Form af en Ilder tegning og af Søsteren en Arbejds kurv lavet af hende selv og helt fuld af Godter. Saa nu maa jeg i Seng, jeg har faaet Mavepine, trode først det var af Søvn, men er kommen i Tanker om, at det snarere er af alle de Godter, jeg har spist; lille Dis vilde vist sige at jeg har spist til "en stor Mavepine", men det er nu kun bleven til "en lille". Man bliver hærdet med Aarerne [det andet "r" i ordet overstreget] Dis, vent til Du naar min Alder. Saa, nu

Godnat allesammen. Nu har jeg dog faaet en lille Sludder med jer, - det smager altid af Fugl [Det følgende skrevet med en anden skrift end Alheds] - Saa nu tager jeg fat hvor Alhed slap - det er Tirsdag, og vi skal have Fremmede; Klokken er 6 og Kl. 6 vente vi Gæster. Røræg skal laves og diverse, saa medens Alhed gør sit færdigt gør jeg mig til hendes Tolk - samme Alhed er gnaven idag, noget hun ellers ikke befatter sig med - mange tak for Brevene fra Kisten og Moder, Kassen er desværre ikke kommen; jeg glæder mig meget til de hjemlige Kager (jeg ogsaa) - Lille B. er ikke tilfreds med sin Sekretær. - Nu Farvel kære Fader og Moder og alle i andre og et Kys fra Jeres Alhed overbragt ved

Berta B

Juleroser fra Kistin var jeg meget glad ved; hvem sender mig de voxnes Juleroser. - skriver snart igen.

Skriv snart i Kære! For Pokker.

[Skrevet til højre på arket indrammet i en firkant:] vi agter at overraske Gæsterne med at klæde Lud paa som lille Pige og Alhed og jeg i Luds

Kære Mor! & alle 7 andre!
Juleaften 1894. I lynde da, I skal
have en Brev fra mig, skrevet paa
denne Aften, der nu er overstaaet,
& som I saa Læse har gruet for.
Men I skylder Sandheden at vide, at
det Brev har været en rigtig Marskelt
Da jeg at det nu bagefter er ganske
interessant at have prøvet en saadan
Juleaften. Da jeg læste dit Brev i Gaar,
Mor, hvori du opmindrede mig, og for
ikrude mig, at vi naar fik det storsø-
ket og at det rigtig var saalike interessant
interessant at prøve en Jule i Kalden
da vilde jeg betænkkeligt paa Hovedet
& tænkte, at det var nu godt nok
nu ---, men saa kom snart

er det hele gaad rigt; brillant.
Der var kun et Punkt, hvor j var
ligevel at blive lidt graven, det var
ved 9-10 Time, da alle Trælleuden var
overstaaet, Gaverne givne, musikken
og Lakkere af, og vi talte os om det
lille Julebrø for at have det lyse.
Eft ned et Glas Marsala, og en Cognac,
- da begynde j at føle lidt Julestemning,
og det var det var det første j
Kunne gøre, - hvis j paa den Tid har
mærket, at nogen paa ~~den~~ ved jeres
Julebrø og har hørt nogen synge med
i Julekalenderne, saa har det været
dig; - men det varede for Resten ikke
langt, - j talte ig hin i en udsat
Prag i Rapace for at hengive sig lidt
til mine egne Retraiteringer og Præda-
der fornødent har følt næst Guld-
Korn lidt efter naar derhen. Men-
de i Røbelige Menerkerjel! - en
halv Time efter var vi borte faldne
i en dyb Sovn. Saa lagde en Kapper
over os og han og Trille talte sig
til at ~~spille~~ spille Lottari om Gøtteri!
Korlejt! - Kl. 11 1/2 vækkede de

Øg vi gik hen i en Kirke for, som
vi havde at høre en præstfuld Kon-
cert, - men alle Skuffelse, der var
kun en Narre Præster, der udstede
og enaa skakkels høvrigt Rordreng
der waag, Røgeløker. Rae bestille
de vi at gaa ind til Deru Kirken
men vi udf. skilte hane uere fjeld
med os der; paa Vejen deruind mødte
vi cand. Prokett og P. R. Thørelsen
der ogsaa var gaaede ind paa Yst
efter noget Musik. Vi afspøge
hammen + Riske men en
trivers Resultat Kun i en, hørte vi
et smukt Prædication paa Orgelet
og i den delte Døme Rae vi de
præstfuldt Klare Præster gaa
bort i Proserien med Fælle. Men
al Yulestemning var gaaet fløjlen.
Haderne var sluygget med Føj
Ppektabel. Rae gik vi - hant
jer, Yuleaften Kl. 1 1/2 ind paa en
Kafé og sad der og snakrede en Times
lidt til et Glas Øl. 1/2 maalle støj
lige hid til selv, det er virkel. Yule-
aften, men Høvedet var der
ikke noget at sige paa, man

BB2157
Kan saandens finde sig i mest
waar det skal være. - Vi kom
lyen med tre tiden og i en den
værden 4, saa 7 uaa sig uaa
paar Kone, at j, ridder her og
skriver. Og saa har j, helmed haet
lidt apple, var paa Kvaerdi. Det
og havde Louit Berba at Kone
lidt hermed. Her i en naar d'geft.
der er over en hallo ^{laugh} Mib hermed
og j, skulde paa Tareet forest, der
Kobbe j, 3 Kuder, Krounager, Og
Ost, Rind, Frugt o. av. og blis Kaldet
Frue, Kom her lyen vældig belæst
got hallo 9 og Leuk, saa var B.
Og i ikke Koneen op endu, saa
B havde Kaffebrød for sig til de
Kone; det var for Kone en dig
d'lykhuo, straalende Kaldet
med let Rind paa Vej og haver.
Og saa er det vældig Kjob at gae
i paa Tareet. Og Kilde for Kone
Kone i en, at j, ikke havde en
lov for i min Fru, de j, Kom
lyen med helig tro var "Poverierue"
(Tijgerue) ikke Koneen paa

Reumme luring, sae j slap godt
fra det. -- Formiddagen gik med
at brænde Mandler: Raffelcorren
(uelli Rude) vi lirkke uden videre
saagen op og laue det paa Guden. Kan
me Med Kal j i Mogen. Laue Rorer
Rorpat og Roren Kal! flat!
- Mae, efter Frokost gik de til
ind og B & j arbedede og pyntede ^{stue} stue
brd rom, vi i al Hensigt havde
faaet bragt herhen; da det var
forlyt satte vi det ind i Haver.
det gior i en Urlepalle og er lojere
end j. - deid kom ligen med en
Maase Rorer og Valer og vi andre
havde pyntet med Rorer og det sae
her var rigt herligt. Kl. 6 1/2 kom
Balle og vi spiste Rissallo med
Mandel i (en Rake Clokalade, ^{trun}
den op tid foreent til B & lig (dette
havde vi rigt ud i Formagen havde
bestemt Clokalade de vi vidde, at
de andre var for mandige til at
spise det.) Ruffeste med Kalat
Fruyt og Ost. - Saevselve vi de
andre op paa tis Værelse, uene

vi hævde Julebaet ind, hænde
dyt & andre Præsentere; ved
Ruden af Træet skillede vi et lille
Bord med Mareala, Kæbler med
Gørker & Cigaretter, forst aplyst
& dygt Blomster, Baller & var
blivdes overvældede, da de blev
lukkede herind. - Af hævde vil
j Røn nære mine & se, som
j blev velly glad ind. Af d S H.
et dygt Rikkespawl, forhandt, ho
Alen paa alle Ledder, præffulve
Farver mærkeprøvet i Røst træet
Løstet med smalle ^{hø} tænder &
gule Priker samt en herislette
lille Lommebag & Parlemouais
af fint Rindler, velly elegant.
imponerende & smukke Gaver begge
Le, allfor fins til in vater: Og
hænt, Træet sende in Præsent
apan! In alvder tydel Rindkrane
til Halsen velly hold. i Farve
af en Alder (4 Røn) & af Røder
en Arhjo Rør ~~to~~ lavet af hævde
hels & helt fuld af Gørker: hæv
in hæv j i Røn! j har faet

Mavepine, brode føret det var af
Røen, men er kommen i Dan-
ker om at det svarere er af
alle de Røder, j har spist. lille
Dis vider vort sig at j har spist
til "en stor Mavepine" men det er
nu kun bluen til en lille. Man bluer
herdet med Røerne Dis venter til Dis
naar min Alder. Røer, nu Røer
allemunde. Nu har j dog faaet
en lille Kluder med jer - det svarer
altid af Fuld - Saa nu tager
jeg fat hvor Alhed skal -
Odet er Tirsdag, og vi skal have
fremmede; Kløkken er 6 og 1/2.
6 rente vi gæster; Røer skal
laves og deres, saa medens
Alhed gik sig færdigt og
jeg mig til hendes folk-
samme Alhed er gæden især,
noget hun ellers ikke be-
der sig med - mange tak
for Brevene fra Kisten
og Moder, Kæsen er desværre
ikke kommen - jeg glæder
mig meget til de Breve

BB 2157
Kager (jeg ogsaa) - lille B.
er ikke deltaget med sin
Sekretær. - Nu Farvel kan
Fader og Moder og alle
i andre og et Kys
fra Lilles Althea
overbragt ved

Berta L.

vi agter at
overbringe
gæsterne
med af
klæde ^{Lille}
som
lille B. i
althea

Julerosen for Kærligheden
var jeg meget glad
ved. Hvis sender
mig de vore Jule
- Skriv snart
igen.
i Kære! To Pakker.